

La Plana al Día – 11/10/2023

La Fe y la UJI reescriben con Inteligencia Artificial informes de alta médica para que los pacientes los entiendan mejor



El servicio de Angiología y Cirugía Vascular del Hospital Universitari i Politècnic La Fe de València y el Departamento de Filología y Culturas Europeas de la Universitat Jaume I de Castelló están probando la aplicación de técnicas de lingüística computacional mediante programas de inteligencia artificial para traducir informes de alta médica anonimizados a un lenguaje más comprensible para los pacientes.

La iniciativa busca que la persona entienda mejor cuál es su estado de salud, así como las directrices médicas y los tratamientos farmacológicos que debe seguir cuando sale del centro médico y vuelve a casa, con independencia de sus estudios o conocimientos en la materia.

El proyecto se inició el año pasado con la identificación de los elementos que se debían adaptar al lenguaje del paciente y el dictado de las instrucciones adecuadas para que un chatbot reescribiera los textos. En concreto, se evita un argot demasiado técnico o abreviaturas y siglas, y se selecciona la información realmente importante para cada paciente. Además, los nombres de los medicamentos se acompañan de una breve explicación sobre para qué se usan y, en la redacción, se priorizan las frases claras, concisas y cortas. El último paso consiste en una rápida revisión por parte del profesional sanitario para comprobar la información.

Hasta ahora se han 'traducido' a un lenguaje divulgativo 50 informes. Los textos reescritos se han analizado con diferentes fórmulas lingüísticas que miden si son fáciles o difíciles de entender y los resultados preliminares indican que las nuevas versiones de chatbots, basadas en técnicas de lingüística computacional como el Procesamiento del Lenguaje Natural, son capaces de adaptar el lenguaje médico complejo a un nivel comprensible para todos los pacientes.

El resultado se alinea con el afán de humanización y empoderamiento de los pacientes que caracteriza al Hospital Universitari i Politècnic La Fe. 'La comprensión de la información es crucial para que la persona pueda decidir sobre su salud', apunta el jefe del servicio de Angiología y Cirugía Vascular de La Fe, Manuel Miralles.

La profesora Adéla Kotatkova, del Departamento de Filología y Culturas Europeas de la Universidad Jaume I de Castelló, cuantifica la mejora afirmando que 'el análisis metalingüístico indica que el índice de comprensión de los informes de alta reescritos se incrementa entre el 15 y el 50 por ciento'. Además, el doctor Miralles señala que 'una persona bien informada suele seguir más y mejor las recomendaciones de su médico y no busca por su cuenta en fuentes no oficiales información que, además, puede malinterpretar'.

El grupo de trabajo busca ahora contrastar los resultados obtenidos a partir de los algoritmos lingüísticos con análisis realizados por grupos de usuarios con formación lingüística o médica no específica, extender el proyecto a otros idiomas cooficiales, ampliar la cifra inicial de 50 informes a 200 para aumentar la representatividad de la muestra y aplicar las técnicas de lingüística computacional desarrolladas para cirugía vascular a otras especialidades médicas.

La investigación está encabezada por Manuel Miralles, jefe del servicio de Angiología y Cirugía Vascular de La Fe, y Adéla Kotatkova, profesora del Departamento de Filología y Culturas Europeas de la Universidad Jaume I de Castelló.